



ORCHESTRE DES JEUNES D'ÎLE-DE-FRANCE



**OCTOBRE**

1917 - 2017

LA RÉVOLUTION VUE PAR  
**CHOSTAKOVITCH**

**MERCREDI 25 OCTOBRE 2017 21H**

CRR DE PARIS - 14 RUE DE MADRID

DAVID MOLARD, DIRECTION  
ADRIEN DJERBETIAN, LA VOIX

TARIF UNIQUE 10€ | DURÉE : 1H30

RÉSERVATION OBLIGATOIRE SUR **OJIF.FR**



## OCTOBRE

Il y a cent ans, le 25 octobre 1917 à Saint-Pétersbourg, les bolcheviks s'emparent du pouvoir et mettent Lénine à la tête de la Russie. Peu d'événements eurent autant de conséquences sur le monde et sur l'Histoire. L'Orchestre des Jeunes d'Île-de-France se propose de réfléchir à ce que ces bouleversements provoquèrent, ce qu'ils inspirèrent, ce qu'on leur fit dire, ce qu'ils font encore résonner dans nos têtes.

**« Octobre » est un objet musical et littéraire sur la complexité du message artistique : l'enthousiasme patriote et sa désapprobation politique, l'écriture de l'Histoire... et sa réécriture.**

Que ces événements ont-ils façonné dans l'art ? Les artistes semblent avoir parsemé leurs œuvres d'un enthousiasme à la fois sincère et forcé.

Interrogeons-nous sur l'ambigüité de cette révolution du peuple qui le conduisit à la plus grande des terreurs ; sur la puissance de la propagande qui travestit les images mais ne trahit pas les sentiments.

Cette soirée « Octobre » se vit d'une traite, plongés dans le discours musical et littéraire : les textes des poètes et les harangues de Lénine résonnent dans la musique de Chostakovitch. Notes et mots se font écho, nous emmenant du patriotisme au dégoût, de la méfiance à l'exaltation.

### **Deux œuvres, deux histoires ?**

Chostakovitch écrivit trois œuvres majeures autour de la Révolution russe : le 10<sup>e</sup> anniversaire suscita la symphonie n°2 « Octobre » ; le cinquantième apporta le poème symphonique *Octobre* que nous entendrons en ouverture. Œuvres de propagande, commandées par le Parti, elles exaltent la Révolution, la Patrie et le Communisme avec un premier degré au-dessus de tout soupçon. Dans le poème symphonique, le thème que Chostakovitch nomma son « Chant des partisans » utilise le matériau mélodique traditionnel russe, et propage une ferveur à laquelle on résiste difficilement.

Quelques années auparavant, le compositeur s'était vu commander une symphonie pour le 90<sup>e</sup> anniversaire de Lénine. Il décide finalement de la consacrer aux événements de 1917. L'écriture est complexe, et son regard musical trahit plusieurs degrés de lecture. Les procédés harmoniques et mélodiques révèlent la distance qu'il veut garder avec le discours officiel.

La symphonie illustrera le film *Octobre* d'Eisenstein. Et de la même manière qu'il ne faut pas laisser la version enjolivée que le cinéaste nous offre de l'Histoire ternir le génie de ses images, entendons Chostakovitch nous

apprendre que sa musique dit bien plus que ce qu'elle ne raconte, et n'abandonnons pas ces chefs-d'œuvre au totalitarisme qui les suscita.

### **La Révolution russe en quatre mouvements**

[I] Le premier thème plante le décor d'un peuple résolu à vaincre. C'est dans **le Petrograd révolutionnaire** qu'ont éclaté les soulèvements de février, qui ont fait de la Russie « le pays le plus libre du monde ». Le tsar a abdiqué, l'espoir du second thème règne parmi les ouvriers et les paysans ; [II] mais la Grande Guerre sévit toujours et les pénuries affament les Russes. Le gouvernement Kerenski atteint des sommets d'impopularité. A la tête du parti bolchevik, Lénine vit en clandestinité dans la petite localité de **Razliv**. Avec Trotski, ils pensent qu'il est temps de s'emparer du pouvoir, mais le Parti a peur : les bolcheviks ne sont pas organisés pour diriger. Lénine et Trotski voient dans le Congrès des soviets, qui doit se tenir à Petrograd le 25 octobre, l'occasion de plébisciter leur victoire. [III] Déguisé, Lénine rejoint la capitale pour déclencher l'offensive. Dans la nuit du 24 au 25, les gardes rouges s'emparent des réseaux de communication et d'électricité de la ville : Petrograd est aux mains des bolcheviks. Un ultimatum est lancé au gouvernement, retranché au Palais d'hiver, vers lequel sont pointés les canons du croiseur « **Aurore** ». Le 25 à midi, Lénine annonce à l'ouverture du Congrès la destitution du gouvernement – un coup de bluff qui fonctionne à merveille. Les bataillons censés le défendre se rendent peu à peu. Vers 22h, le croiseur tire à blanc pour donner le signal de l'insurrection. A la même heure, ce soir, c'est un retentissant coup de cymbale qui nous avertira. [IV] Les troupes prennent le palais, le gouvernement se rend immédiatement. Au Congrès vainquent Trotski et Lénine. Le second thème nous l'apprend : il est temps, à **l'aube de l'humanité**, d'édifier un Etat prolétarien socialiste.

**Conception** : David Molard & Constance Clara Guibert

**Dramaturgie & traduction** : Elisabeth G. Sledziewski

**Textes** : Vladimir V. Maïakovski, Alexandre A. Blok, Vladimir I. Lénine

**Voix** : Adrien Djerbetian

**Musique** : Dmitri D. Chostakovitch

**Direction** : David Molard

{ merci de ne manifester votre enthousiasme, même sincère, qu'à la fin de la symphonie — NB : ceux qui souhaitent applaudir avant, ou ne pas applaudir du tout, sont invités à se présenter au Soviet de leur quartier, qui leur indiquera le prochain train pour la Sibérie }



**ВЛАДИМИР ВЛАДИМИРОВИЧ  
МАЯКОВСКИЙ**

Поэма (1919-1920)

**150 000 000**

Год с нескончаемыми нулями.  
    Праздник, в святцах  
        не имеющий чина.  
Выфлажено все.  
    И люди  
        и строения.  
Может быть,  
    Октябрьской революции сотая  
годовщина.  
(...)  
Голоса людские,  
зверьи голоса,  
        рев рек  
ввысь славословием вьем.  
Пойте все и все слушайте  
    мира торжественный реквием.  
Вам, давнишние,  
    года проголодавшие,  
о рае сегодняшнем раструбливая весть,  
вам,  
    миллионолетию давшие  
петь,  
    пить,  
        есть.  
(...)  
Вам, которые  
    сквозь дым и чад,  
жизнью, едва державшейся на иотке,  
ржавым железом, шестерней скрежеща,  
работали всё-таки,  
        делали всё-таки.  
Вам неумолкающих слав слова,  
ежегодно расцветающие, вовеки не вянув,  
за нас замученные — слава вам,  
миллионы живых,  
    кирпичных  
и прочих Иванов.  
(...)  
Ну и катись средь песенного лада,  
цвети, земля, в молотье и в сеятьбе.  
Это тебе  
    революций кровавая Илиада!  
Голодных годов Одиссея тебе!

**VLADIMIR VLADIMIROVITCH  
MAÏAKOVSKI**

*Poèmes* (1919-1920)

**150 000 000**

Une année avec des zéros à l'infini.  
    Une fête qui n'a pas son rang  
        dans le calendrier.  
Tout est couvert de drapeaux.  
    Les gens  
        et les bâtiments.  
C'est peut-être  
    le centième anniversaire de la révolution  
d'Octobre.  
(...)  
Voix des hommes,  
voix des bêtes,  
        rugissement des fleuves,  
faisons monter la spirale de notre louange.  
Chantez tous, écoutez tous  
    le requiem solennel du monde.  
À vous, années d'autrefois,  
    années de famine,  
qui annonciez la nouvelle du paradis d'aujourd'hui,  
à vous,  
    qui avez donné pour un million d'années  
à chanter,  
    à boire,  
        à manger.  
(...)  
À vous, qui  
    dans les fumées nauséabondes  
avec votre vie qui ne tenait qu'à un iota,  
avec du fer rouillé, avec des rouages grinçants,  
avez travaillé quand même,  
        avez fait quand même.  
À vous les louanges qui ne pourront se taire,  
qui fleuriront chaque année et ne faneront jamais,  
gloire à vous, qui pour nous avez souffert le martyr,  
million d'Ivans en vie,  
    en brique,  
et autres.  
(...)  
Roule donc au milieu de l'accord des chansons,  
fleuris, terre, dans le battage et les semailles !  
Elle est pour toi  
    l'Iliade sanglante des révolutions !  
pour toi l'Odyssée des années de famine !

# ДМИТРИЙ ДМИТРИЕВИЧ ШОСТАКОВИЧ

Симфоническая поэма, соч. 131 (1967)

**Октябрь**

# DMITRI DMITRIEVITCH CHOSTAKOVITCH

Poème symphonique op. 131 (1967)

**Octobre**

*Moderato – Allegro*

Commandé pour le 50<sup>e</sup> anniversaire de la Révolution. Créé le 16 septembre 1967 à Moscou par l'Orchestre symphonique d'état d'URSS dirigé par Maxime Chostakovitch.

## ЛЕНИН

Второй Всероссийский Съезд  
Советов Рабочих И Солдатских  
Депутатов. 26 Октября 1917 Г.

**Рабочим, Солдатам  
И Крестьянам!**

Второй Всероссийский съезд Советов рабочих и солдатских депутатов открылся. На нем представлено громадное большинство Советов. На съезде присутствует и ряд делегатов от крестьянских Советов. Полномочия соглашательского ЦИК окончены. Опираясь на волю громадного большинства рабочих, солдат и крестьян, опираясь на совершившееся в Петрограде победоносное восстание рабочих и гарнизона, съезд берет власть в свои руки. Временное правительство низложено. Большинство членов Временного правительства уже арестовано.

Советская власть предложит немедленный демократический мир всем народам и немедленное перемирие на всех фронтах. Она обеспечит безвозмездную передачу помещичьих, удельных и монастырских земель в распоряжение крестьянских комитетов, отстоит права солдата, проведя полную демократизацию армии, установит рабочий контроль над производством, обеспечит своевременный созыв Учредительного собрания, озаботится доставкой хлеба в города и предметов первой необходимости в деревню, обеспечит всем нациям, населяющим

## LÉNINE

Deuxième congrès des Soviets  
des députés ouvriers et soldats de  
Russie. 26 octobre 1917.

**Aux ouvriers, aux soldats  
et aux paysans !**

Le deuxième Congrès des Soviets des députés ouvriers et soldats de Russie est ouvert. Une énorme majorité des Soviets s'y trouve représentée. De nombreux délégués des Soviets paysans assistent également au congrès. Les pouvoirs du Comité exécutif central conciliateur sont expirés. S'appuyant sur la volonté de l'immense majorité des ouvriers, des soldats et des paysans, s'appuyant sur l'insurrection victorieuse des ouvriers et de la garnison qui s'est accomplie à Pétrograd, le congrès prend en main le pouvoir. Le Gouvernement provisoire est renversé. La majorité des membres du Gouvernement provisoire est déjà arrêtée.

Le pouvoir des Soviets proposera une paix immédiate et démocratique à tous les peuples et un armistice immédiat sur tous les fronts. Il assurera la remise sans indemnité des terres des propriétaires fonciers, des apanages et des monastères à la disposition des comités paysans ; il défendra les droits du soldat en procédant à la démocratisation totale de l'armée ; il établira le contrôle ouvrier de la production ; il assurera en temps voulu la convocation de l'Assemblée constituante ; il se préoccupera de fournir du pain aux villes et des objets de première nécessité à la campagne ; il assurera à toutes les nations qui

Россию, подлинное право на самоопределение.

Съезд постановляет: вся власть на местах переходит к Советам рабочих, солдатских и крестьянских депутатов, которые и должны обеспечить подлинный революционный порядок.

Съезд призывает солдат в окопах к бдительности и стойкости. Съезд Советов уверен, что революционная армия сумеет защитить революцию от всяких посягательств империализма, пока новое правительство не добьется заключения демократического мира, который оно непосредственно предложит всем народам. Новое правительство примет все меры к тому, чтобы обеспечить революционную армию всем необходимым, путем решительной политики реквизиций и обложения имущих классов, а также улучшит положение солдатских семей.

Солдаты, окажите активное противодействие корниловцу Керенскому! Будьте настороже! Железнодорожники, останавливайте все эшелоны, посылаемые Керенским на Петроград! Солдаты, рабочие, служащие, — в ваших руках судьба революции и судьба демократического мира!

Да здравствует революция!

peuplent la Russie le droit véritable de disposer d'elles-mêmes.

Le congrès décrète : tout le pouvoir sur le plan local passe aux Soviets des députés ouvriers, soldats et paysans, qui doivent assurer un ordre authentiquement révolutionnaire. Le congrès appelle les soldats dans les tranchées à la vigilance et à la fermeté. Le Congrès des Soviets est convaincu que l'armée révolutionnaire saura défendre la révolution contre toutes les atteintes de l'impérialisme, tant que le nouveau gouvernement n'aura pas obtenu la conclusion de la paix démocratique qu'il proposera immédiatement à tous les peuples. Le nouveau gouvernement prendra toutes mesures utiles pour assurer à l'armée révolutionnaire tout le nécessaire, grâce à une politique ferme de réquisition et de taxation des classes possédantes ; il améliorera aussi la situation des familles des soldats.

Soldats, manifestez une opposition active au kornilovien Kerenski ! Soyez sur vos gardes ! Cheminots, arrêtez tous les trains militaires que Kerenski envoie sur Pétrograd !

Soldats, ouvriers, employés, — le sort de la révolution et le sort de la paix démocratique sont entre vos mains !

Vive la révolution !

## ДМИТРИЙ ДМИТРИЕВИЧ ШОСТАКОВИЧ

Симфония № 12 ре минор,  
op.112 (1961)  
**1917-й год**

Революционный Петроград  
Разлив  
«Аврора»  
Заря Человечества

## DMITRI DMITRIEVITCH CHOSTAKOVITCH

Symphonie n°12 en ré mineur  
op. 112 (1961)  
**L'année 1917**

Le Petrograd révolutionnaire (*Moderato – Allegro*)  
Razliv (*Adagio*)  
« Aurore » (*Allegro*)  
L'aube de l'humanité (*Allegro – Allegretto*)

Commandée pour le 90<sup>e</sup> anniversaire de Lénine. Créée le 1<sup>er</sup> octobre 1961 à Leningrad par l'Orchestre philharmonique de Leningrad dirigé par Evgueni Mravinski.

**АЛЕКСАНДР АЛЕКСАНДРОВИЧ  
БЛОК**

**Двенадцать** (1918)

Революционный держите шаг !  
Неугомонный не дремлет враг !  
Товарищ, винтовку держи, не трусь !  
(...)  
Как пошли наши ребята  
В Красной Армии служить —  
В Красной Армии служить —  
Буйну голову сложить !  
(...)  
Мы на горе всем буржуям  
Мировой пожар раздуем,  
Мировой пожар в крови —  
Господи благослови !  
(...)  
Стоит буржуй на перекрестке  
И в воротник упрятал нос.  
А рядом жметесь шерстью жесткой  
Поджавший хвост паршивый пес.  
Стоит буржуй, как пес голодный,  
Стоит безмолвный, как вопрос.  
И старый мир, как пес безродный,  
Стоит за ним, поджавши хвост.  
Разыгралась чтой-то вьюга,  
Ой, вьюга, ой, вьюга !  
(...)  
— Шаг держи революционный !  
Близок враг неугомонный !  
Вперед, вперед, вперед,  
Рабочий народ !  
(...)  
**Ко всему готовы,  
Ничего не жаль...**  
**Их винтовочки стальные  
На незримого врага...**  
(...)  
Это —ветер с красным флагом  
Разыгрался впереди...  
(...)  
Старый мир, как пёс паршивый,  
Провались — поколочу !

**ALEXANDRE  
ALEXANDROVITCH BLOK**

**Les Douze** (1918)

Au pas révolutionnaire, marchez !  
Il ne dort pas, l'ennemi acharné !  
Camarade, prends ton fusil, ne mollis pas !  
(...)  
Comme ils s'en sont allés, nos gars  
Servir dans l'Armée rouge –  
Servir dans l'Armée rouge –  
Casser leur fichue pipe !  
(...)  
Malheur aux bourgeois !  
Nous mettons le feu au monde,  
Le feu au monde en sang –  
Dieu, bénis-nous !  
(...)  
Il est là, le bourgeois, au carrefour,  
Le nez fourré dans son col.  
Contre lui, le poil hérissé,  
Queue basse et tout galeux se colle un chien.  
Il est là, le bourgeois, comme chien affamé,  
Il est là silencieux, posé comme une question.  
Et le vieux monde, comme un chien perdu,  
Se tient contre lui, la queue basse.  
C'est qu'elle fait rage, la tempête,  
Oh, la tempête, oh, la tempête !  
(...)  
– Au pas révolutionnaire, il faut marcher !  
L'ennemi acharné est tout près !  
En avant, en avant, en avant,  
Peuple ouvrier !  
(...)  
**Prêts à tout,  
Et sans regrets...**  
**Leurs pétoires d'acier  
Pointées sur l'ennemi invisible...**  
(...)  
**Et le vent dans le drapeau rouge  
Qui se déchaîne, là-devant...**  
(...)  
**Vieux monde, chien galeux,  
Dégage – ou je cogne !**

**ВЛАДИМИР ВЛАДИМИРОВИЧ  
МАЯКОВСКИЙ**

**IV интернационал**  
(1922)

Но будет :  
Шатурское  
тысячеглавое  
пути сияньем прозрит электричество.  
(...)  
Но будет миг,  
верую,  
скоро у нас  
паровозная встанет Америка.  
(...)  
Но будет час  
жития сытого,  
в булках,  
в калачах.  
(...)  
Коммуна !  
Кто будет пить молоко из реки ея ?  
Кто берег-кисель расхлебает опоен ?  
(...)  
Знаю :  
придет,  
взбарабаню,  
и грянет там...  
(...)  
грядущие бунты славлю.  
В марксову диалектику  
Стосильные  
поэтические моторы ставлю.  
(...) —  
Идите все  
от Маркса до Ильича вы,  
все,  
от кого в века лучи.  
Вами выученный,  
миры величавые вижу —  
любой приходи и учись !

**VLADIMIR VLADIMIROVITCH  
MAÏAKOVSKI**

**La Quatrième Internationale**  
(1922)

Mais ça viendra :  
l'électricité de Chatoura  
aux mille yeux  
percera un chemin radieux.  
(...)  
Mais viendra le moment,  
j'y crois,  
où bientôt, chez nous,  
se dressera une Amérique de locomotives.  
(...)  
Mais viendra le temps  
de la vie pleine  
de petits pains,  
de brioches.  
(...)  
La commune !  
Qui boira à sa rivière de lait ?  
Qui goûtera au nectar de son miel ?  
(...)  
Je le sais :  
ça va venir,  
je vais battre le tambour,  
et ça va éclater...  
(...)  
je rends gloire aux révoltes à venir.  
À la dialectique de Marx  
je mets  
des moteurs poétiques de cent chevaux.  
(...)  
Venez tous,  
de Marx à Plitch, vous,  
tous,  
dans la lumière des siècles.  
Instruit par vous,  
je vois des mondes grandioses —  
que chacun vienne et apprenne !



## ЛЕНИН

Петроград, 14 декабря 1917

### **За хлеб и за мир**

**Мир и хлеб — таковы основные требования рабочих и эксплуатируемых. Война обострила эти требования до крайней степени. Война ввергла в голод наиболее цивилизованные, наиболее культурно развитые страны.**

Но зато, с другой стороны, война как громадный исторический процесс неслыханным образом ускорила социальное развитие. Мы достигли теперь этой ступени развития мировой экономики, и она является непосредственным преддверием к социализму.

**Поэтому разразившаяся в России социалистическая революция представляет только начало мировой социалистической революции. Мир и хлеб, свержение буржуазии, революционные средства для исцеления ран, нанесенных войной, полная победа социализма — вот цели борьбы.**

## ЛЕНИН

Заседание Петроградского Совета  
Рабочих И Солдатских Депутатов  
25 Октября 1917 Г.

### **Доклад О Задачах Власти Советов**

Товарищи! Рабочая и крестьянская революция, о необходимости которой все время говорили большевики, совершилась.

(...)

В России мы сейчас должны заняться постройкой пролетарского социалистического государства.

## LÉNINE

Pétrograd, 14 décembre 1917

### **Pour le pain et pour la paix**

**La paix et le pain – telles sont les revendications majeures des ouvriers et des exploités. La guerre a exacerbé ces revendications au dernier point. Elle a voué à la famine les pays les plus civilisés, les plus avancés.**

Par ailleurs, en tant qu'immense processus historique, la guerre a accéléré d'une façon incroyable le développement social.

Nous avons aujourd'hui atteint ce degré d'évolution de l'économie mondiale, prélude du socialisme.

**C'est pourquoi la révolution socialiste qui a éclaté en Russie n'est que le début de la révolution socialiste mondiale.**

**La paix et le pain, le renversement de la bourgeoisie, les moyens révolutionnaires pour guérir les plaies causées par la guerre, la victoire totale du socialisme – tels sont les objectifs de la lutte.**

## LÉNINE

Séance du Soviet des députés ouvriers et soldats de Pétrograd du 25 octobre 1917

### **Rapport sur les tâches qui incombent au pouvoir des Soviets**

Camarades ! La révolution des ouvriers et des paysans, dont les bolcheviks n'ont cessé de montrer la nécessité, est réalisée.

(...)

Nous devons aujourd'hui nous consacrer en Russie à l'édification d'un Etat prolétarien socialiste.

# LES MUSICIENS

## Violons

**Sharon Roffman\***, *1<sup>er</sup> violon solo (chaise Hilda Preti)*

Marius Mosser, *co-soliste*  
Roxane Rabatti  
Lucile Kasedo  
Héloïse Maugendre  
Marin Lamacque  
Cécile Subirana  
Thomas Cardineau  
Gaspard Maeder-Lapointe  
Arthur Pierrey  
Mathilde Lauridon  
Mathilde Berthier  
Arnaud Faggianelli  
Eliott Robert  
Teresa Martinez  
Cécile Caup

**Vivika Saponi-Sudemäe\*\***,  
*1<sup>er</sup> chef d'attaque*  
Aurélie Bru, *2<sup>d</sup> chef d'attaque*  
Diane Bournonville  
Laurence Loyez  
Sonja Alisinani  
Kelvina Karaj  
Natallia Sukhadolova  
Elise Creton  
Mélody Lagache  
Gabrielè Sližytė  
Camille Manaud-Pallas  
Hannah Berly  
Enmanuel Maestre  
Elise Farnan

## Altos

**Béatrice Nachin\*\*\***, *1<sup>er</sup> solo (chaise Louis-Marie Vigne)*  
Hervé Blandinières, *co-soliste*  
Julien Praud  
Clara Petit  
Chloé Lecoq  
Antoine Willot  
Camille Chardon  
Muriel Valentin  
Stéphanie Souppaya  
Samuel Plantard  
Pierre Courriol  
Marie-Claire Gakovic

## Violoncelles

**Justine Vervelle**, *1<sup>er</sup> solo (chaise Juliette Guibert)*  
Noémie Akamatsu, *co-soliste*  
Marc-Antoine Novel  
Benoît Zahra  
Benoît Foiadelli  
Sarah Fouchenneret  
Marc Bullon  
Dimitri Leroy  
Frauke Suys  
Johann Causse

## Contrebasses

**François Ducroux**, *1<sup>er</sup> solo*  
Marie Bonnin, *co-soliste*  
Suliac Maheu  
Sullivan Loiseau  
Lilas Berault  
Pierre-Antoine Despatures  
Boris Cavaroc  
Nohora Muñoz Ortiz

## Flûtes

Corentin Garac, *solo*  
Elias Saintot  
Amélie Feihl, *piccolo*

## Hautbois

**Rémi Grouiller\*\*\***, *solo*  
Eloi Huscenot  
Faustine Bogard-  
Médeville, *cor anglais*

## Clarinettes

Kévin Galy, *solo (chaise Jean-Michel Guibert)*  
Enzo Ferrarato  
Arthur Stockel

## Bassons

Clément Bonnay, *solo*  
Anne Muller  
Adrien Goldschmidt,  
*contrebasson*

## Cors

**Corentin Billet\*\*\*\***, *solo*  
Pierre-Antoine Lalande,  
*doublure*  
Hippolyte de Villèle  
Hugo Pons  
Florian Bellon

## Trompettes

Lucas Lipari-Mayer, *solo*  
Victor Meignal, *doublure*  
Jérôme Lacquet  
Hyunho Kim

## Trombones

Alexandre Mastrangelo, *solo*  
Valentin Moulin

## Trombone basse

Kévin Roby (*chaise Elisabeth G. Sledziewski*)

## Tuba

Florestan Mosser

## Timbales

**Florian Cauquil\*\*\*\*\***

## Percussions

Corentin Aubry  
Arthur Dhuique-Mayer  
Félix Leclerc  
Maxime Maillot  
Swann van Rechem

## Chef assistant

Pierre Mosnier

## Encadrants :

\* Orchestre national du  
Capitole de Toulouse  
\*\* Estonian Festival  
Orchestra  
\*\*\* Orchestre de Paris  
\*\*\*\* Orchestre de la  
Garde Républicaine  
\*\*\*\*\* Orchestre national  
d'Île-de-France

## DAVID MOLARD

Aujourd'hui directeur musical de l'OJIF, David fut chef assistant de l'Orchestre de Paris jusqu'en juin 2016 auprès de Paavo Järvi, qu'il assista également à l'Estonian Festival Orchestra. Outre la riche saison de l'OJIF qu'il conçoit et dirige, les dernières années l'ont vu auprès de Tugan Sokhiev au Capitole de Toulouse, à la tête de l'Orchestre Philharmonique du Liban à Beyrouth, et aux Rencontres Musicales d'Evian, en ouverture du concert de Gustavo Dudamel. Dans les prochains mois, il dirigera *La Traviata* avec la troupe Opéra éclaté et fera ses débuts à l'Opéra national de Lorraine.

## L'EQUIPE

Marius Mosser, président | David Molard, directeur musical |  
Christophe Dilys, chef associé au Collegium | Constance Clara Guibert,  
administratrice | Florestan Mosser, régisseur général | Paul Giroux,  
audiovisuel | Benoît Zahra, communication | Clémence Laveggi,  
bibliothécaire | Violette Viannay, financements | Tiliansa Muller, diffusion |  
Joachim Ronfort, trésorier

## MERCI

à nos donateurs qui permettent l'organisation de ces concerts, et notamment  
à la philosophe Elisabeth G. Sledziewski, qui nous a également offert le mécénat  
de ses si précieuses compétences littéraires, historiques et linguistiques,  
à tous les musiciens qui s'investissent dans le projet,  
à tous les bénévoles qui contribuent à sa réalisation,  
à Matthieu Joffres, qui nous tire gracieusement le portrait,  
à Antoine Jouffriault, qui réalise notre propagande (soviétique ou non),  
à Martin, le vidéoprojecteur, sans lequel on n'aurait rien compris,  
aux conservatoires d'Antony et de Bourg-la-Reine et à leurs directrice et  
directeur, qui nous prêtent leurs nombreuses percussions,  
à l'Ensemble Parallèle, qui n'a pas ménagé ses efforts pour permettre ces prêts,  
à Insula Orchestra, qui nous fait profiter de ses espaces à la Seine Musicale,  
à Xavier Delette et au CRR de Paris, qui accueillent depuis nos débuts  
nos répétitions et nos concerts



## PROCHAINS CONCERTS



**14 décembre 2017 – 20h**

Cathédrale Sainte-Croix des Arméniens (Paris III<sup>e</sup>)

### THE DUKE'S SPECTACULARS

Christophe Dilys, direction

Musiques de scène et jeux de masques  
au Duke's Theater à l'époque de Purcell



**15 février 2018**

La Seine Musicale (Île Seguin)

### RESIDENCE 2018

Bechara El-Khoury – *Sérénades pour cordes n°3 et 4*  
Richard Strauss – *Duett-Concertino – Métamorphoses*

Patrick Messina, clarinette | Lola Descours, basson  
David Molard, direction

Une journée de conférences et de concerts  
pour le lancement de la résidence de Bechara El-Khoury à l'OJIF

### RETROUVEZ-NOUS



YouTube



[www.ojif.fr](http://www.ojif.fr)

et abonnez-vous à notre newsletter pour connaître nos prochaines dates !